

INFORMES – INFORMATION – INFORMAZIONI

“IDENTIDADE E XÉNERO EN GALICIA DENDE UNHA PERSPECTIVA INTERDISCIPLINARIA”, Varsovia (Polonia), 9–11 de mayo de 2016

El simposio internacional organizado y patrocinado por el Instituto de Estudios Ibéricos e Iberoamericanos de la Universidad de Varsovia y el Centro de Estudios Galegos de Varsovia en colaboración con el Centro de Estudios Galegos de Kiel, el Consello da Cultura Galega y el Centre Dona i Literatura ha puesto sobre la mesa diversos aspectos relacionados con Galicia que han dejado patente el carácter abierto e interdisciplinar de la convocatoria. En tres días repletos de ponencias se han presentado líneas temáticas que van de la literatura de mujer en Galicia al cine, al teatro o a la videocreación en internet; se ha tratado la lengua y su uso, la identidad, el discurso, la emigración, la literatura como herramienta de desarrollo de la identidad cultural y sexual o el feminismo como fenómeno cultural e histórico en Galicia, por poner algunos ejemplos.

Bajo el epígrafe de estas dos últimas líneas temáticas podríamos situar el trabajo de la ponente dr Katarzyna Moszczyńska-Dürst (Universidad de Varsovia) titulado “Entre el orgullo, el amor romántico y las zonas *invivibles* de la vida: *A semellanza*, de María Xosé Queizán”, relacionada con la ponencia de la crítica literaria y profesora de la USC Montse Pena Presas (con el enfoque puesto en la industria editorial) bajo el título de “A pegada do feminismo na literatura infantil e xuvenil galega: o papel das obras traducidas”, visión que se vio fructíferamente confrontada (en lo que a debate se refiere) con la comunicación de la profesora del IES de A Guía, Beatriz

Fernández Barciela, la cual a través de un somero repaso a las obras de lectura obligatoria en la enseñanza secundaria gallega nos mostró los distintos modelos de identidad de género y sexual visibles en la narrativa gallega actual.

La profesora titular de la Universidade de Santiago de Compostela (USC) Dolores Vilavedra fue la encargada de presentar desde una perspectiva lingüística y sociolingüística la que fue la primera sesión plenaria del simposio y que llevaba por título “Singularidades da articulación socio-discursiva da narrativa galega de autoría feminina”, todo un viaje desde el siglo pasado hasta nuestros días para ofrecernos una radiografía del discurso en su contexto sociohistórico. Por su parte, el profesor dr hab. Tadeusz Miłkowski (Universidad de Varsovia) analizó la imagen de la mujer emigrante en el cine, tema también tratado por la profesora titular Helena González Fernández (Universitat de Barcelona) a través de la película de Margarita Ledo *A cinta branca*. La tercera sesión plenaria corrió a cargo de Beatriz Suárez Briones, profesora titular de la Universidad de Vigo, que en el último momento sustituyó su exposición sobre el ideal de la identidad por un pseudo-recital con reflexiones y preguntas abiertas sobre la obra de la poeta Chus Pato. María Xosé Agra (Consello da Cultura Galega) presentó la sesión plenaria “Fronteiras e territorios do feminismo: Galiza e Europa”, desde una perspectiva filosófica y con la que se puso punto final a los tres días de comunicaciones.

El simposio sobre la identidad y género en Galicia desde una perspectiva interdisciplinaria dio cabida también a trabajos propios de otras disciplinas como la Lingüística y Sociolingüística, entre otras.

En este apartado cabría destacar las aportaciones de Elisa Fernández Rei (Instituto da Lingua Galega) con el tema “Lingua e identidade: paleofalantes vs. neofalantes”; el trabajo de Alba Agüete Cajiao (ILG) sobre las categorías de hablantes en gallego o la exposición de dr Marta Anna Pawlikowska (Universidad de Łódź) sobre las formas híbridas en el discurso gallego, así como la comunicación de nuestra colega Mgr. Irena Fialová PhD. (Universidad de Ostrava) sobre el uso del lenguaje (no) sexista en los medios electrónicos de Galicia. Huelga decir que no hemos mencionado todos los temas allí tratados, pero sí insistiremos en que han sido muchos y variados, como por ejemplo sobre escultura, arte medieval y estereotipos femeninos (Maria Boguszewicz, Universidad de Varsovia), teatro radiofónico (Begoña García Ferreira, Universidad de Ostrava) o prácticas ciberfeministas „dende a *guerilla semiolóxica*: das Matris a Todo Pirolos“, de Saleta de Salvador Agra (Universidade de Vigo), además de muchos otros temas que analizaron la identidad, la emigración o la hagiografía desde distintas perspectivas, por citar algunos casos.

El completísimo programa de tres días dio paso a un acto de clausura en el que las organizadoras (Maria Boguszewicz, Ana Garrido) y sus ayudantes se llevaron un merecido aplauso. El buen humor y la satisfacción de haber terminado con éxito el evento también invadió al público, el cual pudo disfrutar de las increíbles y desternillantes anécdotas de la exprofesora de la Universidad de Varsovia Marzenna Adamczyk, cuya personalidad arrolladora no dejó indiferente a nadie. La cena de clausura en un edificio de la facultad de Biología fue el colofón de un simposio memorable que nos ha permitido establecer lazos

para futuras colaboraciones entre las dos universidades.

Begoña García Ferreira
 Universidad de Ostrava
 República Checa
 begona.garcia@osu.cz

Encuentro de Hispanistas 2016 “CAMINOS DEL HISPANISMO”, Ostrava (República Checa), 13–15 de octubre de 2016

Desde hace unos ocho años se viene celebrando en las universidades checas un encuentro anual entre hispanistas con el objeto de mostrar mediante un simposio los distintos trabajos de investigación ante los colegas al tiempo que se aprovecha el evento para, cómo no, vernos (de nuevo) las caras, socializar, conocernos mejor y en definitiva saber los unos de los otros en un ambiente agradable y distendido.

La Universidad Técnica de Liberec en 2013, la Universidad de Bohemia del Sur de České Budějovice en 2014 y la Universidad Carolina de Praga en 2015 han sido las últimas sedes de estos encuentros. Este año le ha correspondido la tarea de acoger el congreso a la Universidad de Ostrava, cuyo Departamento de Lenguas Románicas se ha estrenado en la organización de un evento de este calibre; para ello ha contado con el apoyo de la Universidad de Ostrava, del personal de la facultad de Filosofía y Letras y de su Sala de estudios, donde a lo largo de tres días se han presentado las distintas ponencias.

Más de una treintena de hispanistas checos acompañados de sus colegas polacos, eslovacos, rumanos, españoles y colombianos se dieron cita en la capital de Moravia-Silesia para intercambiar ideas e

impresiones no solo alrededor de su actividad científica. El acto se inauguró con un discurso del Embajador de España en la República Checa, el Excmo. Sr. D. Pedro Calvo-Sotelo Ibáñez-Martín. En representación de nuestra Universidad el vicedecano doc. Mgr. Petr Kopecký, Ph.D. y la jefa del Departamento de Lenguas Románicas Mgr. Zuzana Honová, Ph.D. abrieron paso a un sencillo pero reconocido homenaje al prof. PhDr. Lubomír Bartoš, CSc., el cual ha dedicado más de veinte años a la docencia e investigación en nuestra Universidad y la jefa de la Sección española y profesora Mgr. Irena Fialová, Ph.D. (así como el resto de personal docente y administrativo) no ha querido dejar pasar la ocasión para mostrarle nuestro más sincero agradecimiento. Una vez inaugurado el evento y reconocida la inmensa labor del profesor Bartoš, el Encuentro dio comienzo.

La primera ponencia plenaria fue la del profesor Dr. José Ramón González García, también crítico literario y vicerrector de la Universidad de Valladolid, el cual presentó la primera ponencia titulada “La crónica de guerra como instrumento de intervención social: España y la Gran Guerra del 14”, donde se hacía un recorrido por los principales cronistas que a caballo entre el periodismo y la literatura narraban la Gran Guerra, evidenciaban sus dificultades en el terreno, reflexionaban sobre las características inherentes al género y consciente o inconscientemente trataban la situación de España aun refiriéndose a una guerra de la que el país decía mantenerse neutral.

Al día siguiente, el profesor de la Universidad de Santiago de Compostela Dr. Tomás Jiménez Juliá presentó en su ponencia “Rasgos del español como lengua analítica” una visión innovadora de los estudios morfosintácticos sobre este idioma,

comparándolo con algunos ejemplos del inglés y su carácter sintético, mostrando claramente cómo se usan distintas técnicas a la hora de crear palabras, con afijos mayoritariamente en el caso español, usando dos palabras con distinto significado y uniéndolas, en inglés.

La presentación de los trabajos se repartió en dos secciones principales: Lingüística y Literatura. La primera dio cabida además a estudios sobre la traducción y la segunda englobó también distintos aspectos de la cultura española e hispanoamericana.

En Lingüística hubo temas relacionados con la derivación y la flexión (Petr Stehlík), el lenguaje figurado en el discurso económico (Veronika de Azevedo Camacho), las perífrasis verbales y sus correspondencias en portugués (Dana Kratochvílová) o el tratamiento del error en la clase de ELE desde el punto de vista de los estudiantes (Cristina Sánchez Rodríguez). Se habló también de las leyes lingüísticas en Hispanoamérica (Lenka Zajíčová), del marcador *boludo* (Markéta Šmídová) y del uso no sexista del lenguaje en algunos manuales y guías (Begoña García Ferreira). Hubo también espacio para un estudio piloto sobre las situaciones comunicativas espontáneas en español reflejadas en el *reality* “Gran Hermano” (Enrique Gutiérrez Rubio) o el bilingüaje utilizado por autoras chicanas que a la vez se auto-traducen (Iwona Kasperska). Por falta de espacio no citaremos todas las comunicaciones, pero al menos queremos mostrar la amplia variedad temática de la que pudimos disfrutar con aportaciones como la presencia del sufijo -azo (Irena Fialová), la ortografía en A Fala (Miroslav Valeš) o los mecanismos de creación léxica en español y en polaco (Piotr Sorbet), junto con otros temas expuestos por Mónica Sánchez

Presa, Mihai Enachescu o Aleksandra Jackiewicz, entre otros.

En Literatura se trataron temas relacionados con las ideologías políticas (Petra Farská, Klára Tenglerová, Jan Mlčoch, Maksymilian Drozdowicz) o vinculados con el feminismo (Lillyam Rosalba González Espinosa, Dominika Miłosz, Maria Boguszewicz, Ana Garrido González). En las dos secciones los participantes intercambiaron sus ideas en un espacio dedicado a preguntas que resultó muy dinámico y enriquecedor.

Dora Poláková, Anežka Charvátová o Jerzy Achmatowicz dedicaron sus ponencias a los estudios literarios e historiográficos de la América Latina y un grupo polaco representado por Maria Falska, Michał Hulek o Natalia Szejko presentaron estudios relacionados con las obras dramáticas. Por último, Hana Iridiani, Jerusalem Gago o Sorina Dora Simion se centraron en elementos puramente literarios o culturales.

El congreso tuvo también su parte lúdica y cultural. Los participantes visitaron el Ayuntamiento de Ostrava, donde fueron recibidos por los representantes de la empresa Europe Direct, la cual ayudó al Departamento de Lenguas Románicas a organizar el evento. También tuvieron la oportunidad de visitar la Zona Baja de Vítkovice, el segundo monumento más visitado de la República Checa. Tampoco olvidemos que pudimos disfrutar de un breve concierto de flamenco de la cantaora Hana Iridiani, antigua alumna de la Universidad de Ostrava y participante en el Encuentro con su ponencia sobre el tema amoroso en la poesía flamenca.

Ya el día 15 de octubre, una vez finalizadas las ponencias, se dio paso a un breve y coloquial acto de clausura donde se pasó el testigo de la organización de un próximo

Encuentro de hispanistas a la Universidad Masaryk de Brno.

Para casi terminar queremos agradecer la imprescindible colaboración del Comité Científico, formado por destacados hispanistas checos, polacos y españoles que valoraron y clasificaron las ponencias, las cuales tendrán la posibilidad de ser publicadas en dos números especiales de la revista científica *Studia romanistica* que edita el Departamento de Lenguas Románicas de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Ostrava.

En último lugar pero no por ello menos importante, queremos agradecer la labor llevada a cabo por los estudiantes que han ayudado tanto en la recepción de los invitados como en el reparto de material, así como en las tareas de avituallamiento en las agradables pausas del café.

Gracias al esfuerzo colaborativo hemos sacado adelante este proyecto común del que nos sentimos orgullosos y que tanto en asistencia como en resultados ha sido todo un éxito.

Begoña García Ferreira – Jan Mlčoch

Universidad de Ostrava
República Checa
begona.garcia@osu.cz
jan.mlcoch@osu.cz